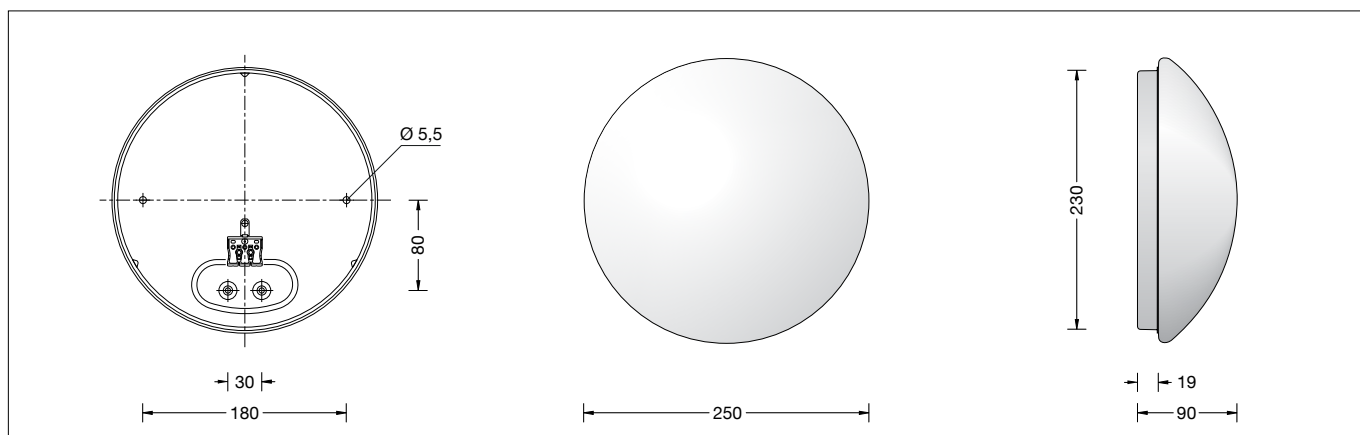


BEGA**12 137**

Aplique de pared y techo para la aplicación en interiores
 Plafoniera e applique per l'impiego in ambienti interni
 Plafond- en wandarmatuur voor toepassingen binnenshuis

**Instrucciones de uso****Aplicación**

Luminaria de techo y pared · luminaria de interior de cristal opal soplado artesanalmente, con carcasa de metal, para todas las situaciones de iluminación en interiores. Para todas las aplicaciones que requieren una distribución suave y uniforme de la intensidad luminica.
 Luminaria con detector de movimiento.

Descripción del producto

Carcasa de metal, acabado Color blanco
 Cristal opal soplado artesanalmente, seda mate, con cierre de bayoneta
 Detector de movimiento HF integrado, alcance máximo 10 m
 2 agujeros de fijación ø 5,5 mm
 Distancia 180 mm
 2 entradas de cables para el cableado continuo del cable de alimentación hasta ø 10,5 mm máx. 3 x 1,5[□]
 Clema de conexión 2,5[□]
 Conexión de toma de tierra
 Fuente de alimentación LED
 230 V ~ 50 Hz
 BEGA Thermal Switch®
 Desconexión térmica temporal para la protección de componentes sensibles a altas temperaturas
 Clase de protección I
 Resistencia contra impacto IK02
 Protección contra los choques mecánicos < 0,2 julios
 CE – Símbolo de conformidad
 Peso: 1,2 kg
 Este producto contiene fuentes de luz de las clases de eficiencia energética D, E

Seguridad

Tanto en la instalación como en el funcionamiento de esta luminaria han de observarse las normas de seguridad nacionales.
 El montaje y la puesta en servicio deben ser realizados únicamente por un electricista especializado.
 El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de daños causados por el uso o el montaje inadecuados. En caso de realizar modificaciones posteriores en la luminaria, la persona que realiza dichas modificaciones será considerada como fabricante.

Istruzioni per l'uso**Applicazione**

Plafoniera e applique · apparecchio per interni in vetro opale soffiato con scatola in metallo, per qualsiasi progetto illuminotecnico in ambiente interno. Per esigenze di distribuzione morbida e uniforme della luce.
 Apparecchio con sensore di movimento.

Descrizione del prodotto

Scatola in metallo, superficie Colore bianco
 Vetro opale soffiato satinato, con chiusura a bayonetta
 Sensore di movimento HF integrato, portata massima 10 m
 2 fori di fissaggio ø 5,5 mm
 Distanza 180 mm
 2 ingressi cavo per cablaggio passante del cavo di allacciamento alla rete fino a 10,5 mm max. 3 x 1,5[□]
 Morsetto 2,5[□]
 Collegamento per conduttore di protezione
 Alimentatore LED
 230 V ~ 50 Hz
 BEGA Thermal Switch®
 Spegnimento termico temporaneo per la protezione di componenti sensibili alle temperature
 Classe di isolamento I
 Protezione antiurto IK02
 Protezione contro urti meccanici < 0,2 Joule
 CE – Simbolo di conformità
 Peso: 1,2 kg
 Questo prodotto contiene sorgenti luminose delle classi di efficienza energetica D, E

Sicurezza

Per l'installazione e l'uso di questo apparecchio vanno osservate le disposizioni nazionali di sicurezza.
 Il montaggio e la messa in funzione devono essere effettuati esclusivamente da un elettricista qualificato.
 Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso o montaggio falso.
 Qualora vengano apportate delle modifiche all'apparecchio in un secondo momento, è da intendere come produttore la persona che esegue tali modifiche.

Gebruiksaanwijzing**Toepassing**

Plafond- en wandarmatuur · binnenarmatuur van mondgeblazen opaalglas met metalen huis, voor alle verlichtingsopgaven in binnenruimten.
 Overal waar een zachte en gelijkmatige lichtsterkteverdeling nodig is.
 Armatuur met bewegingssensor.

Productbeschrijving

Metalen behuizing, oppervlak Kleur wit
 Mondgeblazen opaalglas, zijdemat, met bajonetsluiting
 Geïntegreerde HF-bewegingssensor, maximaal bereik 10 m
 2 bevestigingsgaten ø 5,5 mm
 Afstand 180 mm
 2 kabelinvoeren voor doorvoerbedrading van de netaansluitkabel tot ø 10,5 mm max. 3 x 1,5[□]
 Aansluitklem 2,5[□]
 Aarddraadaansluiting
 LED-netdeel
 230 V ~ 50 Hz
 BEGA Thermal Switch®
 Tijdelijke thermische uitschakeling voor de bescherming van temperatuurgevoelige bouwdeelen
 Veiligheidsklasse I
 Stootvastheid IK02
 Bescherming tegen mechanische stoten < 0,2 joule
 CE – Symbool overeenkomstig richtlijn Europese Unie
 Gewicht: 1,2 kg
 Dit product bevat lichtbronnen met energie-efficiëntieklasse D, E

Veiligheid

Bij het installeren en gebruiken van dit armatuur moeten de nationale veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.
 De montage en ingebruikname mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd.
 De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door een onjuist gebruik of verkeerde montage.
 Indien achteraf wijzigingen aan het armatuur worden aangebracht, geldt de persoon die deze wijzigingen aanbrengt, als de fabrikant.

Protección contra sobretensiones

Los componentes electrónicos instalados en la luminaria están protegidos contra sobretensiones según DIN EN 61547. Para lograr una protección adicional, p. ej. contra transitorios, etc., recomendamos componentes para la protección contra sobretensiones separados. Puede encontrarlos en nuestro sitio web en www.bega.com.

Protezione contro le sovratensioni

I componenti elettronici montati nell'apparecchio sono protetti da sovratensione ai sensi della norma DIN EN 61547. Per ottenere un'ulteriore protezione da transienti ecc., consigliamo a parte dei componenti di protezione contro sovratensioni. Essi sono riportati sul nostro sito web all'indirizzo www.bega.com.

Overspanningsbeveiliging

De in het armatuur ingebouwde elektronische componenten zijn volgens EN 61547 tegen overspanning beveiligd. Om een extra beveiliging tegen bv transiënten etc. te bereiken adviseren wij aparte overspanning-beveiligingscomponenten. Deze vindt u op onze website www.bega.com.

Fuente de luz

Potencia de conexión del módulo	11,6 W
Potencia de conexión de la luminaria	16,8 W
Temperatura nominal	t _a = 25 °C
Temperatura ambiente	t _{a max} = 40 °C

Lampada

Potenza modulo	11,6 W
Potenza apparecchio	16,8 W
Temperatura di riferimento	t _a = 25 °C
Temperatura ambiente	t _{a max} = 40 °C

Lichtbron

Module-aansluitvermogen	11,6 W
Armatuur-aansluitvermogen	16,8 W
Nominale temperatuur	t _a = 25 °C
Omgevingstemperatuur	t _{a max} = 40 °C

12137 K27

Temperatura de color	2700 K
Índice de reproducción cromática	CRI > 90
Flujo luminoso del módulo	1670 lm
Flujo luminoso de la luminaria	991 lm
Rendimiento luminoso de la lum.	59 lm/W

12137 K27

Temperatura di colore	2700 K
Indice di resa del colore	CRI > 90
Flusso luminoso modulo	1670 lm
Flusso luminoso apparecchi	991 lm
Efficienza luminosa apparecchi	59 lm/W

12137 K27

Kleurtemperatuur	2700 K
Kleurweergave-index	CRI > 90
Module-lichtstroom	1670 lm
Armaturen-lichtstroom	991 lm
Armatuurrendement	59 lm/W

12137 K3

Temperatura de color	3000 K
Índice de reproducción cromática	CRI > 90
Flujo luminoso del módulo	1725 lm
Flujo luminoso de la luminaria	1024 lm
Rendimiento luminoso de la lum.	61 lm/W

12137 K3

Temperatura di colore	3000 K
Indice di resa del colore	CRI > 90
Flusso luminoso modulo	1725 lm
Flusso luminoso apparecchi	1024 lm
Efficienza luminosa apparecchi	61 lm/W

12137 K3

Kleurtemperatuur	3000 K
Kleurweergave-index	CRI > 90
Module-lichtstroom	1725 lm
Armaturen-lichtstroom	1024 lm
Armatuurrendement	61 lm/W

Luminaria con aro embellecedor:

Antes de la fijación en la base de montaje, la carcasa de la luminaria se tiene que colocar en el aro embellecedor (accesorio).

Apparecchio con anello di chiusura:

Prima del fissaggio sul fondo di montaggio l'armatura deve essere inserita nell'anello di chiusura (accessorio).

Armatuur met afdekkring:

Voor de bevestiging op de montageplaat moet het armatuurhuis in de afdekkring (accessoire) worden gelegd.

Montaje

Los LED son componentes electrónicos de alta calidad! Durante el montaje o cambio, evite tocar la superficie de salida de la luz del LED directamente con las manos.

Montaggio

I LED sono componenti elettronici pregiati! Evitare di toccare direttamente la superficie d'emissione della luce LED con le mani durante il montaggio o la sostituzione.

Montage

LEDs zijn hoogwaardige elektronische onderdelen! Vermijd tijdens de montage of het vervangen een directe aanraking van de LED-lichtopening met de handen.

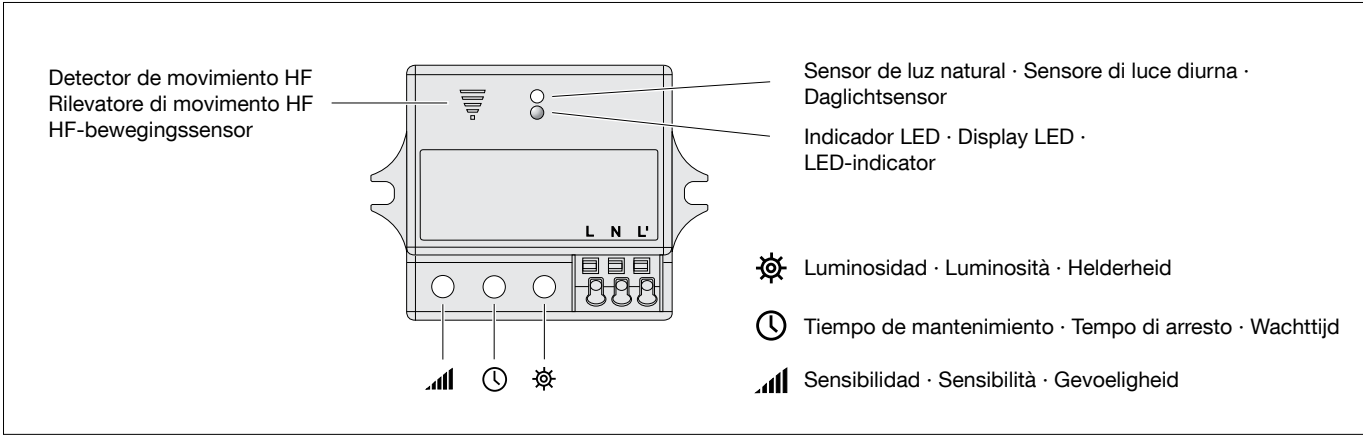
Introducir el cable de alimentación por el pasacables a la carcasa de la luminaria. Fijar la carcasa de la luminaria con el material de fijación adjunto u otro material apropiado en la base de montaje. Para este fin es absolutamente necesario utilizar las juntas incluidas. Desguarnecer el cable de conexión en aprox. 60 mm. Establecer la conexión de puesta a tierra y realizar la conexión eléctrica en la clem. Colocar el cristal en la carcasa de la luminaria, de manera que las levas de la carcasa entren en las escotaduras del borde del cristal. Fijar el cristal en la carcasa de la luminaria girándolo hacia la derecha. De esta manera, el cristal queda sujeto con seguridad y a prueba de vibraciones.

Inserire il cavo di allacciamento alla rete nell'armatura attraverso l'anello di tenuta. Fissare l'armatura con il materiale di fissaggio in dotazione o con altro materiale adatto al fondo di montaggio. Utilizzare in ogni caso le guarnizioni in dotazione. Spellare ca. 60 mm del cavo di allacciamento. Stabilire il collegamento con il conduttore di protezione ed eseguire l'allacciamento elettrico al morsetto. Posizionare il vetro sull'armatura in modo che le sporgenze dell'armatura si inseriscano nelle scanalature del bordo del vetro. Fissare il vetro sull'armatura ruotandolo in senso orario. Così il vetro viene sostenuto in modo sicuro e a prova di vibrazioni.

Steek de netaansluitkabel door de doorvoeropening in het armatuurhuis. Bevestig het armatuurhuis met het bijgeleverde of ander geschikt bevestigingsmateriaal op het montagevlak. Gebruik hierbij in ieder geval de meegeleverde afdichtingen. Strip de aansluitkabel ca. 60 mm. Breng de aarddraadverbinding tot stand en voer de elektrische aansluiting op de klem uit. Glas zo op het armatuurhuis plaatsen dat de armatuurnokken in de uitsparingen van de glasrand passen. Bevestig het glas met een draai naar rechts op het armatuurhuis. Zo wordt het glas veilig en trillingsvrij gehouden. Het verwijderen van het glas gebeurt door naar links te draaien.

El desmontaje del cristal se realiza girándolo hacia la izquierda.

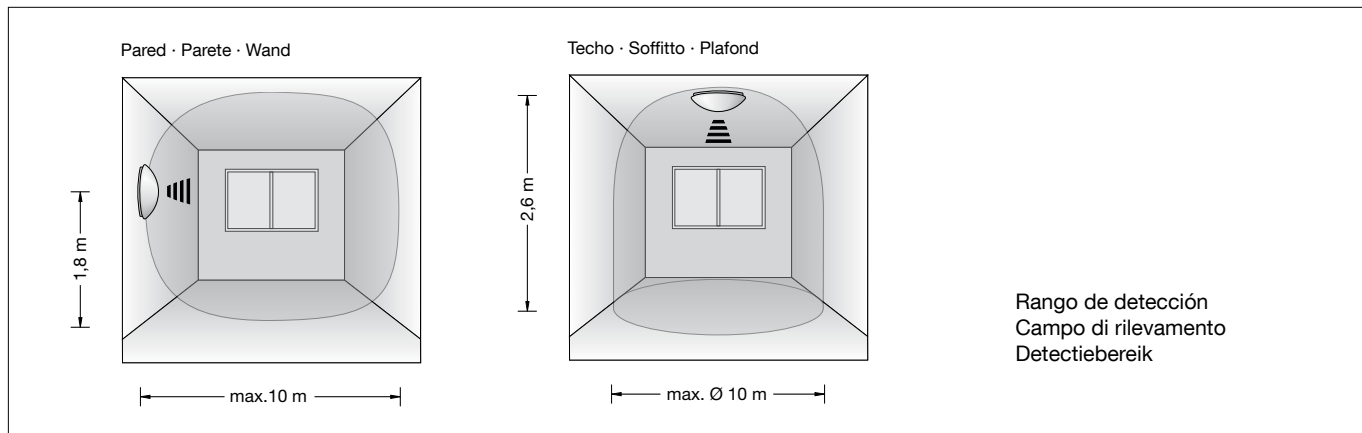
Per rimuovere il vetro ruotarlo in senso antiorario.



El detector de movimiento incorporado trabaja con una frecuencia de 5,8 GHz.
Al registrar un movimiento en el área de detección, el detector de movimiento enciende el módulo LED en la luminaria con un tiempo de mantenimiento definido; botón «Tiempo de mantenimiento».
Con una altura de montaje en la pared de 1,8 m o en el techo de 2,6 m, el alcance máximo es de 10 m (véase el dibujo).

Il sensore di movimento integrato lavora su una frequenza di 5,8 GHz.
Mediante il movimento nel campo di rilevamento, il sensore di movimento accende il modulo LED nell'apparecchio con un tempo di arresto definito, tasto "Tempo di arresto".
In caso di un'altezza di montaggio a parete di 1,8 m o di un'altezza di montaggio a soffitto di 2,6 m la portata massima è pari a 10 m (vedi figura).

De ingebouwde bewegingssensor werkt met een frequentie van 5,8 GHz.
Door beweging in het detectiebereik schakelt de bewegingssensor de LED-module in het armatuur met een gedefinieerde wachttijd in – knop 'wachttijd'.
Bij een wandmontagehoogte van 1,8 m of een plafondmontagehoogte van 2,6 m bedraagt het maximale bereik 10 m (zie tekening).



La altura de montaje máxima en la pared es de 2,7 m; la altura de montaje máxima en el techo es de 4,0 m, con la que se reduce considerablemente el alcance.
El alcance se puede ajustar individualmente; botón «Sensibilidad».
Se debe tener en cuenta que los elementos metálicos montados en el entorno próximo de la luminaria pueden perjudicar el alcance.

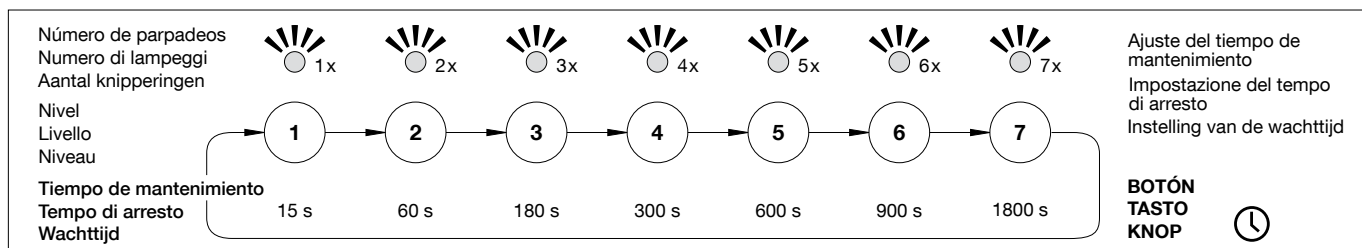
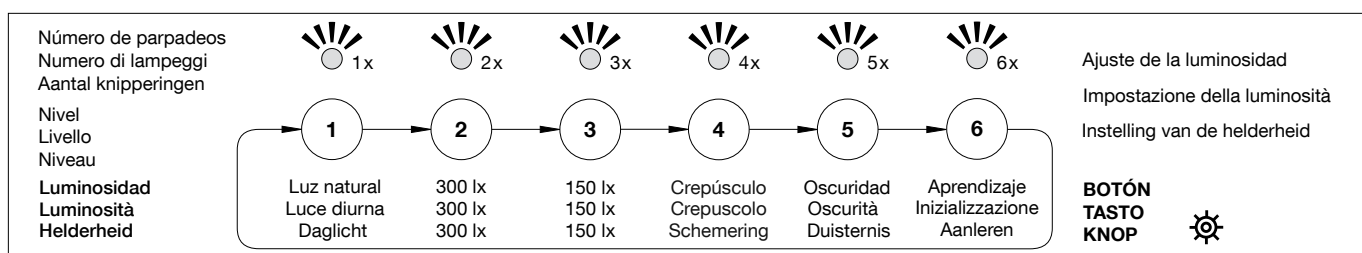
L'altezza massima di montaggio a parete è pari a 2,7 m, quella per il montaggio a soffitto è di 4,0 m. Tuttavia con questi valori la portata si riduce notevolmente.
La portata può essere regolata in modo personalizzato, tasto "Sensibilità".
Si tenga presente che eventuali componenti metallici montati nelle immediate vicinanze dell'apparecchio possono comprometterne la portata.

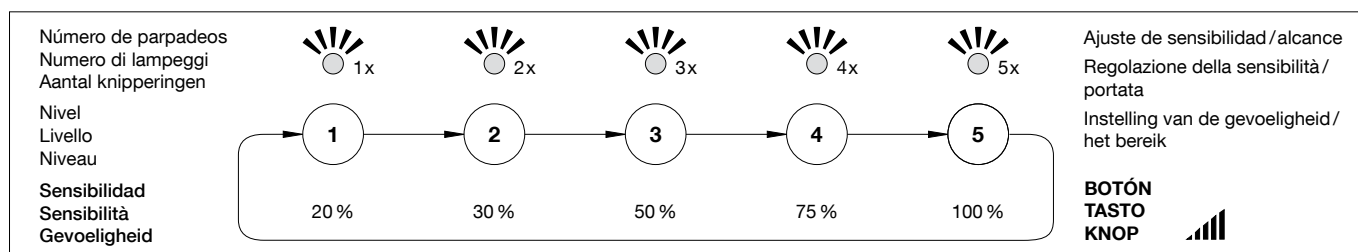
De max. wandmontagehoogte bedraagt 2,7 m, de max. plafondmontagehoogte bedraagt 4,0 m, waarbij het bereik aanzienlijk kleiner wordt. Het bereik kan individueel worden ingesteld – knop 'gevoeligheid'.
Er dient rekening mee te worden gehouden dat metalen voorwerpen die in de directe omgeving van het armatuur gemonteerd zijn, het bereik kunnen beïnvloeden.

Los tres botones integrados (Luminosidad, Tiempo de mantenimiento y Sensibilidad) en el detector de movimiento permiten realizar ajustes individuales.
La primera pulsación activa la función de ajuste.
Al pulsar el botón, la función correspondiente conmuta al siguiente nivel; el indicador LED del detector de movimiento parpadea para la confirmación.
Al alcanzar el nivel más alto, el ajuste del nivel vuelve a empezar por el «nivel 1».

Con i tre tasti integrati (Luminosità, Tempo di arresto e Sensibilità) nel sensore di movimento è possibile effettuare impostazioni personalizzate.
La prima battuta di tasto attiva la funzione impostazioni.
Alla pressione del tasto, la rispettiva funzione viene portata al livello immediatamente superiore e l'indicazione LED sul sensore di movimento effettua un lampeggio di conferma.
Al raggiungimento del livello massimo, la regolazione ricomincia con il «Livello 1».

Met de drie geïntegreerde knoppen (helderheid, wachttijd en gevoeligheid) aan de bewegingssensor kunnen individuele instellingen worden ingevoerd.
De eerste druk op de knop activeert de instelfunctie.
Met een druk op de knop wordt de betreffende functie een stand hoger ingesteld; de LED-indicator aan de bewegingssensor knippert ter bevestiging.
Na het bereiken van de hoogste stand begint het instellen weer bij "stand 1".





Una vez que se haya realizado el ajuste de los 3 parámetros luminosidad, tiempo de mantenimiento y sensibilidad, el módulo necesita una interrupción de la tensión para confirmar los cambios.

El sensor de luz integrado se puede ajustar individualmente con los niveles de luminosidad en función de la luminosidad ambiente; botón «Luminosidad».

Otras intensidades lumínicas se pueden utilizar a través del botón «Luminosidad» y ajustar en el «modo de programación».

El «modo de programación» se activa pulsando de manera prolongada (> 3 s) el botón «Luminosidad». Se produce un parpadeo lento del indicador LED.

Al cabo de unos dos minutos, se mide durante un minuto el valor de luminosidad actual; el indicador LED parpadea más deprisa.

Al finalizar, se memoriza el valor de luminosidad medido, el cual queda disponible en el nivel 6 en «Luminosidad» como nuevo valor de luminosidad.

Para simplificar la primera puesta en servicio, se han realizado los siguientes ajustes:

Alcance = 75 % (7,5 m)
Tiempo de mantenimiento = **10 s**
Sensor de luz = luz natural

Al termine dell'impostazione dei 3 parametri luminosità, tempo di arresto e sensibilità, il modulo necessita un'interruzione di tensione per poter salvare i nuovi dati.

Il sensore di luce integrato può essere regolato ad hoc mediante i livelli di luminosità sui valori di illuminamento dell'ambiente – tasto «Luminosità».

Altri valori di illuminamento personalizzati possono essere impiegati utilizzando il tasto «Luminosità» e impostati nella «Modalità inizializzazione».

La «Modalità inizializzazione» viene attivata premendo a lungo (> 3 s) il tasto «Luminosità». Ha luogo un lampeggio lento dell'indicazione LED.

Dopo circa due minuti il valore di luminosità attuale viene misurato per un minuto e l'indicazione LED lampeggia più rapidamente. Successivamente il valore di luminosità misurato viene memorizzato ed è disponibile come nuovo valore di luminosità nel livello 6 alla voce «Luminosità».

Per semplificare la prima messa in funzione, le regolazioni impostate di fabbrica sono le seguenti:

Portata = 75 % (7,5 m)
Tempo di arresto = **10 s**
Sensore di luce = luce diurna

Na de succesvolle instelling van de 3 parameters helderheid, wachttijd en gevoeligheid heeft de module een spanningsonderbreking nodig om de wijzigingen over te nemen.

De geïntegreerde lichtsensor kan via de helderheidsniveaus individueel op het omgevingslicht worden afgestemd – knop 'helderheid'.

Andere individuele verlichtingssterktes kunnen via de knop 'helderheid' gebruikt en in de 'leermodus' ingesteld worden.

De 'leermodus' wordt door lang drukken (> 3 s) op de knop 'helderheid' geactiveerd. De LED-indicator begint langzaam te knipperen.

Na ongeveer twee minuten wordt de actuele helderheidswaarde een minuut lang gemeten; de LED-indicator knippert hierbij sneller.

Na de voltooiing wordt de gemeten helderheidswaarde opgeslagen en is deze in stand 6 onder 'helderheid' beschikbaar als nieuwe helderheidswaarde.

Om de eerste ingebruikname te vereenvoudigen, werden de parameters als volgt ingesteld:

Bereik = 75 % (7,5 m)
Wachttijd = **10 s**
Lichtsensor = daglicht

Restablecer a los ajustes de fábrica

Se pueden restablecer los ajustes de fábrica (MICAS) del detector de movimiento accionando simultáneamente los botones «Sensibilidad» y «Tiempo de mantenimiento» durante 5 segundos.

Los ajustes de fábrica son los siguientes:

Alcance = 75 % (7,5 m)
Tiempo de mantenimiento = **900 s**
Sensor de luz = luz natural

Reset alle impostazioni di fabbrica

Il sensore di movimento può essere resettato alle impostazioni di fabbrica (MICAS) azionando contemporaneamente i tasti «Sensibilità» e «Tempo di arresto» per 5 s.

Le impostazioni di fabbrica sono le seguenti:

Portata = 75 % (7,5 m)
Tempo di arresto = **900 s**
Sensore di luce = luce diurna

De fabrieksinstellingen terugzetten

De bewegingssensor kan weer op de fabrieksinstellingen (MICAS) worden teruggezet door de knoppen 'gevoeligheid' en 'wachttijd' 5 s tegelijk ingedrukt te houden.

De fabrieksinstellingen zijn de volgende:

Bereik = 75 % (7,5 m)
Wachttijd = **900 s**
Lichtsensor = daglicht

Modo de prueba

En el modo de prueba se pueden comprobar los ajustes realizados para el detector de movimiento.

El «modo de prueba» se activa pulsando de manera prolongada (> 3 s) el botón «Sensibilidad».

Cada pulsación adicional del botón «Sensibilidad» alarga el tiempo de prueba.

El modo de prueba activo se representa mediante el parpadeo del indicador LED (intervalo de 2 segundos).

Al cabo de 3 segundos, el modo de prueba se desactiva automáticamente.

Modalità test

In «Modalità test» è possibile controllare le impostazioni del sensore di movimento effettuate.

La «Modalità test» viene attivata premendo a lungo (> 3 s) il tasto «Sensibilità».

A ogni successivo azionamento del tasto «Sensibilità» il tempo di test viene prolungato.

La modalità test attiva viene segnalata dal lampeggio dell'indicazione LED (a intervalli di 2 s).

Dopo 3 minuti la modalità test viene disattivata automaticamente.

Testmodus

In de 'testmodus' kunnen de instellingen van de bewegingssensor worden getest.

De 'testmodus' wordt door lang drukken (> 3 s) op de knop 'gevoeligheid' geactiveerd.

Met elke volgende druk op de knop 'gevoeligheid' wordt de testduur verlengd.

De actieve testmodus wordt weergegeven door een knipperende LED-indicator (interval van 2 s).

Na 3 minuten wordt de testmodus automatisch verlaten.

Cambio del dispositivo LED

La denominación del dispositivo LED está anotada en una etiqueta en la luminaria.

Los dispositivos de recambio BEGA corresponden a los dispositivos LED instalados originalmente en el color de la luz y la potencia lumínica. La sustitución puede ser realizada por personas cualificadas con herramientas corrientes en el mercado.

Desconectar la instalación eléctrica.

Desenroscar el cristal de la carcasa de la luminaria girándolo hacia la izquierda.

Cambiar el dispositivo LED.

Bloquear el cristal en la carcasa de la luminaria girándolo hacia la derecha.

Si el cristal está defectuoso, se debe sustituir.

Sostituzione del dispositivo a LED

La denominazione del dispositivo a LED è indicata su un'etichetta all'interno dell'apparecchio.

I dispositivi sostitutivi BEGA presentano colore della luce e flusso luminoso uguali a quelli dei dispositivi a LED montati in origine. La sostituzione può essere effettuata da persone qualificate con l'ausilio di attrezzi comunemente reperibili in commercio.

Agire a tensione nulla.

Svitare il vetro dall'armatura agendo verso sinistra.

Sostituire l'impianto elettrico LED all'interno del dispositivo.

Avvitare il vetro nell'armatura ruotandolo in senso orario.

Gli eventuali vetri difettosi vanno sostituiti.

Vervanging van het LED-binnenwerk

De benaming van het LED-binnenwerk is aangegeven op een etiket in het armatuur.

De vervangende BEGA-binnenwerken komen in lichtkleur en lichtopbrengst overeen met de oorspronkelijk ingebouwde LED-binnenwerken.

De vervanging kan door gekwalificeerde personen met normaal gereedschap worden uitgevoerd.

Schakel de installatie spanningsvrij.

Schroef het glas naar links uit het armatuurhuis.

Demonteer het LED-binnenwerk.

Glas door naar rechts te draaien in het armatuurhuis vastzetten.

Een defect glas moet worden vervangen.

Accesorio · Aros embellecedores

Para esta luminaria se pueden suministrar opcionalmente aros embellecedores de metal con 3 acabados.

Los aros embellecedores son accesorios que han de pedirse por separado.

Denominación	Número de referencia
Color blanco	13 001
Color paladio	13 002
Color plata brillante	13 003

Accessorio · Anelli di chiusura

Per questo apparecchio sono disponibili a richiesta anelli di chiusura in metallo con 3 diverse superfici.

Gli anelli di chiusura sono accessori e vanno ordinati a parte.

Denominazione	Numero d'ordine
Colore bianca	13 001
Colore palladio	13 002
Colore argento lucido	13 003

Accessoire · Afdekkingen

Voor dit armatuur zijn optioneel afdekkingen van metaal met 3 verschillende oppervlakken leverbaar.

De afdekkingen zijn accessoires en dienen apart te worden besteld.

Benaming	Bestelnummer
Kleur wit	13 001
Kleur palladium	13 002
Kleur zilverglans	13 003

Piezas de recambio

Cristal de recambio	11 003 321 .ORG
Detector de movimiento AF	61 001 077
Dispositivo LED 2700 K	75 003 046 K27
Dispositivo LED 3000 K	75 003 046 K3

Ricambi

Vetro di ricambio	11 003 321 .ORG
HF-sensore di movimento	61 001 077
Dispositivo a LED 2700 K	75 003 046 K27
Dispositivo a LED 3000 K	75 003 046 K3

Accessoires

Reserveglas	11 003 321 .ORG
HF-bewegingssensor	61 001 077
LED-binnenwerk 2700 K	75 003 046 K27
LED-binnenwerk 3000 K	75 003 046 K3